Studies in Scottish Literature

Edited by G. Ross Roy

Associate Editor Lucie Roy

Department of English
University of South Carolina
Columbia, South Carolina
DEDICATED

"WITH THE GREAT LOVE OF COMRADES"

TO

PATRICK SCOTT
AND
KENNETH SIMPSON

FOR THE GIFT

OF

FRIENDSHIP
NOTE: In making up earlier issues of *Studies in Scottish Literature* I strove for balance in arranging the order in which articles appeared. But how to decide priority of place when considering a poem and an article? So I determined to let Chance be the arbiter and all the names, with one exception, were placed in a pot and drawn. The one exception was Iain Crichton Smith’s “Murdo Comes of Age,” which I felt would be particularly appropriate to finish out the volume. I believe that Iain would have appreciated the irony of terminating this volume with a work which was written just months before his own life ended.

**Preface** ............................................................................................................. xiii

“**Burdalane**”
William McIlvanney .............................................................................................. 1

Chapman Billies and their Books
Edward J. Cowan ..................................................................................................... 6

Jane Carlyle and Sir David Davidson:
Belief and Unbelief—The Story of a Friendship
K. J. Fielding and Mary Sebag-Montefiore ......................................................... 26
“A very curious emptiness”: Walter Scott and the Twentieth-Century Scottish Renaissance Movement
Margery Palmer McCulloch ................................................................. 44

J. Ramsay MacDonald on Robert Burns
J. Ramsay MacDonald ................................................................. 57

“No bonnier life than the sailor’s”: A Gaelic Poet Comments on the Fishing Industry in Wester Ross
William Gillies ................................................................. 62

Edwin Morgan’s *Phaedra*: Apotheosis of Glesga?
J. Derrick McClure ................................................................. 76

Kenneth Joshua Fielding and the Carlyle Letters:
A Rumination Past and Present
Rodger L. Tarr ................................................................. 92

“Meeting the Woman of the North Sea”
George Bruce ................................................................. 106

Dr. Johnson in the *Gaeltacht*, 1773
Ian Simpson Ross ................................................................. 108

Drunkenness and Ambition in Early Seventeenth-Century Scottish Literature
Sally Mapstone ................................................................. 131

“The Cock and the Jasp”
Robert Henryson translated by Seamus Heaney ......................... 156

“In ane uther leid”: Reviewing Scottish Literature’s Linguistic Boundaries
R. D. S. Jack ................................................................. 164

The Crone, the Prince, and the Exiled Heart:
Burns’s Highlands and Burns’s Scotland
Carol McGuirk ................................................................. 184
Hugh MacDiarmid in Our Time
Duncan Glen

"Why did they christen you Duncan Glen"
Hugh MacDiarmid

"The Girl I Left Behind Me"
Muriel Spark

A Century of Scottish Creative Writing: Three Essays
Maurice Lindsay
Scottish Fiction 1900-2000
Scottish Theater 1900-2000
Voices of Our Kind (A Personal Recollection)

A Highly Textual Affair: The Sylvander-Clarinda Correspondence
Kenneth Simpson

Cultural Paradoxes in Alexander Ross's Fortune Shephrdess
Peter Zenzinger

Robert Henryson and the Roots of Reformation
Robert L. Kindrick

Hogg, Byron, Scott, and John Murray of Albemarle Street
Douglas S. Mack

Poems
Aonghas MacNeacail

William Smellie and the Reconciliation of Maria Riddell with Robert Burns
Stephen W. Brown

Sham Bards of a Sham Nation? Edwin Muir and the Failures of Scottish Literature
Douglas Gifford

Dunbar and his Readers: From Allan Ramsay to Richard Burton
Priscilla Bawcutt
Old Bones Disinterred Once Again: 
Ramsay's Pastoral and its Legacy for the Literati 
A. M. Kinghorn ................................................................. 382

"suite On the Page"
Tom Leonard ................................................................. 391

James Currie's Editing of the Correspondence of Robert Burns 
Robert D. Thornton ................................................. 403

Alan Bold: An Enduring Friendship 
Trevor Royle ................................................................. 420

"Hab Nab at a Venture": Scott on the Creative Process 
David Hewitt ................................................................. 426

Reconsidering Dunbar's Sir Thomas Norny 
and Chaucer’s tale of Sir Thopas 
Deanna Delmar Evans ............................................... 444

"Tongues turn’d inside out": The Reception of "Tam o’ Shanter" 
Gerard Carruthers ..................................................... 455

Translations from the French 
Edwin Morgan ............................................................. 464

"That Cursed Tax of Postage": Robert Burns and the Postal Service 
James Mackay ............................................................ 472

"Men in Love" 
Alasdair Gray ............................................................. 480

"Tell it slant": Duncan Glen and Akros 
Tom Hubbard ............................................................. 487

La Musique Dunbarienne of Jean-Jacques Blanchot 
Ian Simpson Ross ..................................................... 501
Sorley MacLean's "An Cuilithionn": A Critical Assessment
Christopher Whyte ................................................................. 508

Robert Burns, John Moore, and the Limits of Writing Letters
Henry L. Fulton ........................................................................... 526

"Murdo Comes of Age"
Iain Crichton Smith ................................................................... 551

Contributors ................................................................................ 554

Index ........................................................................................ 562
Kenny Rogers sings a Gambler's song with a chorus which goes in part: "You've got to know when to hold 'em / Know when to fold 'em / Know when to walk away / Know when to run." The time has come for *Studies in Scottish Literature* to "fold 'em." The decision was not taken easily, but age and indifferent health have made this necessary.

Looking back over the more than four decades since SSL was conceived and brought into being one can see that much has changed in the field of Scottish studies. There is now a Department of Scottish Literature in the University of Glasgow, but that is the only one. There are undergraduate and graduate courses taught in the field, and the number of Master's degrees and PhDs awarded in Scottish literary subjects has increased in Scotland and outwith the country. Finally, the number of articles and books devoted to major Scottish authors has also increased substantially.

What I have said applies, unfortunately, only to a small number of major Scottish authors—Barrie, Burns, Dunbar, Scott and Stevenson, to name the most prominent of them. But what of many others? What of Ramsay, Macpherson, Fergusson—even MacDiarmid in his early years? Of course many Scottish writers harkened to Samuel Johnson when he advised them that "the noblest prospect which a Scotchman ever sees is the high road that leads him to England." This was true especially in the eighteenth and nineteenth centuries.

In academia this held true in a double sense: chairs in humanistic disciplines in Scottish universities were rarely held by Scots, who in turn had to
move south of the border to find academic employment. It is pleasing to be able to state that this situation has improved dramatically since SSL came into being, although it must be said that SSL had nothing to do with this change for the better.

Like any reputable academic publication SSL rarely solicited contribution. When I wrote to academics telling them of my plan to launch a quarterly I was offered enough material to set SSL well on its way. I did write to Tom Scott asking if he would contribute an opening essay on the present state of Scottish literary studies. He replied with "Observations on Scottish Studies" (SSL, I, 1). I sent a copy of Tom's article to Sydney Goodsis Smith who countered with "Trahison des Clercs, or the Anti-Scottish Lobby in Scottish Letters" (SSL, II, 2), in my opinion one of the finest essays to appear in this publication.

Over the years mature scholars have sent major articles for publication and we have also published the first fruits of coming scholars. It is nice to know that some academic novices have been assisted in this way and that SSL was the organ through which this has been brought about.

The quality of work which has appeared in SSL over the years speaks for itself; this is so because major scholars have chosen to submit important articles to this publication. The importance of SSL lies not with the Editor but with the contributors.

On a personal note, my editorship has brought me into contact with a large group of the foremost scholars in the field of Scottish literary studies, and several of these people have become my friends.

I am grateful for the assistance I have received from Texas Tech University and the University of South Carolina. Several of my Graduate Assistants have become interested in Scottish literature through the work they have done for me, and this has resulted in MAs and PhDs in various Scottish fields.

This is to be the final regular issue of Studies in Scottish Literature, although it may be followed by a comprehensive Index. Knowing this, I decided to break with precedent and include some creative work. Alasdair Gray, in addition to contributing a chapter from an unpublished novel, has enlivened the binding in his inimitable manner. I requested that he design the front endpaper, but the choice of subject was entirely his own. And William McIlvanney agreed to record his reading of "Burdalane" which is here published for the first time. Especially helpful have been Sej Harman, Elizabeth Sudduth and Thomas Keith. And without my wife Lucie's help and encouragement this volume would not have been here today.

I know when to walk away, but I don't have to run.

GRR